



Dokument | [Document](#) | [Documento](#)

Schengen-Dublin
Schengen-Dublin
Schengen-Dublino

Schengen-Dublin

Worum geht es?

Schengen/Dublin steht für die koordinierten Anstrengungen der EU-Mitgliedstaaten, die individuellen Freiheiten der Bürger auszubauen und die Sicherheit innerhalb Europas gleichzeitig tief greifend zu verbessern. Dahinter steht die Einsicht, dass die Gewährleistung der inneren Sicherheit ebenso wie die Bewältigung der Asylströme schon längst keine rein nationalen Probleme mehr sind, sondern mehr denn je ein gemeinsames und kohärentes Vorgehen aller Staaten erforderlich machen.

An Schengen/Dublin sind einmal die 15 alten EU-Mitgliedstaaten beteiligt, wobei Grossbritannien, Irland und Dänemark eine Sonderstellung einnehmen. Während Grossbritannien und Irland in bestimmten Bereichen nicht mitmachen (Grenzkontrollen, Visa) ist Dänemark auf rein intergouvernementaler Ebene an Schengen/Dublin beteiligt. Mit Norwegen und Island nehmen sodann auch zwei Nicht-EU-Mitgliedstaaten voll an Schengen/Dublin teil. Die zehn neuen EU-Mitgliedstaaten schliesslich sind derzeit an Dublin, aber noch nicht an Schengen beteiligt. Nach Abschluss der erforderlichen Umsetzungsarbeiten (ca. 2007/8) werden somit 27 europäische Staaten dieses grenzüberschreitende Netzwerk nutzen.

Auch in der Schweiz hat sich die Einsicht durchgesetzt, dass das Niveau der inneren Sicherheit nur beibehalten werden kann, wenn die Behörden mit ihren ausländischen Partnern eng und ohne bürokratische Hürden zusammenarbeiten können. Seit der Unterzeichnung der Assoziierungsabkommen zu Schengen und Dublin nimmt die Schweiz die ihr in diesem Rahmen eingeräumten Mitspracherechte wahr und ist so bei der Weiterentwicklung der Zusammenarbeit unmittelbar beteiligt; der Einstieg in die operative Zusammenarbeit von Schengen/Dublin wird indessen erst nach erfolgreichem Abschluss der noch ausstehenden Umsetzungsarbeiten erfolgen (voraussichtlich ab 2008).

Bundesamt für Justiz
Quelle: www.ejpd.admin.ch

Schengen-Dublin

De quoi s'agit-il?

Les Accords de Schengen et de Dublin ont pour objectif de coordonner les efforts des Etats membres de l'UE en vue de renforcer les libertés individuelles des citoyens et, parallèlement, d'améliorer la sécurité en Europe. En d'autres termes, cela signifie que la garantie de la sécurité intérieure, tout comme la maîtrise des flux migratoires dans le domaine de l'asile, ont été, depuis longtemps, reconnues comme des problèmes auxquels on ne peut plus faire face à l'échelon national et qui doivent donc être résolus par une démarche concertée et cohérente de tous les Etats.

Les Etats qui participent aux Accords de Schengen et Dublin sont, tout d'abord, les 15 anciens pays membres de l'UE, avec un statut particulier pour le Royaume-Uni, l'Irlande et le Danemark: si le Royaume-Uni et l'Irlande ne participent pas à certains domaines (contrôles aux frontières, visas), le Danemark, quant à lui, ne participe à Schengen et à Dublin qu'au niveau purement intergouvernemental. Participent ensuite pleinement à Schengen et à Dublin les deux Etats non-membres de l'UE que sont la Norvège et l'Islande. Les dix nouveaux membres de l'UE, enfin, participent déjà à Dublin, mais pas encore à Schengen. Lorsque les travaux de mise en œuvre nécessaires seront achevés (en 2007 ou 2008), ce seront 27 pays européens qui utiliseront cette structure transfrontalière.

Dans notre pays aussi, l'idée a fini par s'imposer que le niveau de sécurité ne pourra être maintenu que par le biais d'une coopération étroite et exempte d'obstacles entre les autorités suisses et leurs partenaires à l'étranger. Depuis la signature de l'accord d'association à Schengen et Dublin, la Suisse fait usage du droit de participation dont elle bénéficie dans ce cadre et prend ainsi directement part au développement futur de la collaboration; le début de la collaboration opérationnelle basée sur Schengen et Dublin ne se fera, néanmoins, qu'après l'achèvement des travaux de mise en œuvre encore en cours (vraisemblablement à partir de 2008).

Office fédéral de la justice

Schengen-Dublino

Di che cosa si tratta?

Schengen e Dublino esprimono la comune volontà degli Stati membri dell'UE di potenziare le libertà individuali dei cittadini e migliorare la sicurezza all'interno dell'Europa. Alla base vi è la convinzione che garantire la sicurezza interna così come affrontare i flussi dei richiedenti l'asilo da tempo non sono più problemi veramente nazionali, ma che esigono un'azione comune e coerente di tutti gli Stati.

Tutti i 15 vecchi Stati membri dell'UE partecipano oggi a Schengen e Dublino, sebbene il Regno Unito, l'Irlanda e la Danimarca vi abbiano una posizione particolare. Mentre il Regno Unito e l'Irlanda non partecipano in alcuni settori (controlli alle frontiere, visti), la Danimarca partecipa a Schengen e Dublino esclusivamente a livello intergovernativo. Inoltre la Norvegia e l'Islanda – due Stati non membri dell'UE – vi partecipano. I dieci nuovi Stati membri dell'UE partecipano attualmente a Dublino, ma non ancora a Schengen. Dopo i lavori d'attuazione (presumibilmente nel 2007/08) saranno quindi 27 gli Stati europei che beneficeranno di questa struttura transfrontaliera.

Anche in Svizzera si è affermata l'idea che il livello della sicurezza interna può essere mantenuto soltanto se le nostre autorità collaborano strettamente e senza ostacoli burocratici con i loro partner esteri. Sin dalla firma degli accordi di associazione relativi a Schengen e Dublino, la Svizzera sfrutta il suo diritto di partecipazione concessole nel quadro degli accordi summenzionati. Il nostro Paese partecipa quindi attivamente all'ulteriore sviluppo della cooperazione. La cooperazione operativa nell'ambito di Schengen e Dublino sarà però avviata soltanto una volta conclusi i lavori d'attuazione ancora pendenti (presumibilmente a partire dal 2008).

Ufficio federale di giustizia



SCHE